**Calendar of the discipline:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Code of discipline** | **Name of discipline** | **IWS** | **lec** | **Practical lessons** | **lab** | **Credit hours** | **IWST** |
| Hours | | |
| BTPT - ? | Modern Judicial and Military Text Translation | 98 | 15 | 30 | 0 | 5 | 7 |
| **Academic information about the course** | | | | | | | |
| **Form of study** | **Type of the course** | **Type of a lecture** | | **Type of practical lessons** | | **Quantity of IWS** | **Form of final exmaination** |
| **Offline** | Elective  Practice | Introductory Lecture  Lecture Conf.  Summarizing Lecture | | Practical Classes | | 3 | Oral  Exam  Moodle test |
| Lecturer,  Instructor | Makisheva M.K. | | |  | | | |
| e-mail | makisheva50@mail.ru | | |
| Phone number: | 87077120685 | | |

**Academic presentation of the course**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Goal of discipline** | **Learning outcomes (LO)**  As a result, the student will be able to: | **Achievement indicators of LO (AI)** |
| To develop student’s ability to translate judicial and military texts within the frame of international and legal relations; to use thematical vocabulary, speech cliches and grammatical structures necessary in international activities; to develop cognitive and linguistic abilities skills of logical thinking | **LO 1**. Explain theoretical basis of translation of diplomatic documents. | **AI 1.1 –** Speakson the role and importance of translating diplomatic documents.  **AI 1.2-** defines the trends of modern Translation Studies. |
|  | **LO 2**. Focus on the principal ethics of a translator. | **AI 2.1 –** dwells upon the main assets that a translator should possess.  **AI 2.2** – memorizes the main items in the formal style. |
| **LO 3.** Apply effectively translation techniques following the established exhibits. | **AI 3.1 –** defines objects and subjects of professional activities.  **AI 3.2 –** makes translation analysis of the common text. |
| **LO 4.** Find the most frequent difficulties and differences in the source and target languages. | **AI 4.1 –** develops a list of specific phraseological units.  **AI 4.2** – prepares a 3-5 minute monologue using the phrases from the list. |
| **LO 5.** Promote the skills of dealing with the news media. | **AI 5.1 –** defines linguistic features of words and phraseological units used in the Media.  **AI 5.2** – determines the most acceptable ways and techniques of translating various texts from the source into the Target Language. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Pre-requisites** | Practicum of consecutive translation |
| **Post-requisites** |  |
| **References and Resources** | 1. 1. Judicial Process in the USA 2. 2. Givental I.A. How to say it in English? Moscow, Flinta, Nauka, 2017 3. 3. The UN official website: <https://www.un.org/en/> 4. 4. TED Talks: <https://www.ted.com> 5. 5. CNN News: <https://edition.cnn.com> 6. 6. Post-revolutionary proliferation of arms. Small Arms and light weapons. By S.Neil Mac-Ferlane. 7. 7. BBC News: <https://www.bbc.co.uk> 8. 8. English-Russian Online Dictionary: [www.multitran.com/](http://www.multitran.com/) 9. 9. English-Russian Online Dictionary: <https://www.lingvolive.com/en-us>   10. Collocation Online Dictionary: <https://www.ozdic.com>  11. Oxford Comprehensive Online Dictionary: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/  12. Cambridge Comprehensive Online Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org>  13. [www.business-english.com](http://www.business-english.com)  14. [www.better-english-test.com](http://www.better-english-test.com)  15. Е.В.Голощапова; З.А ,Щербак; О.А.Павлова. Военный перевод.Английский. Москва,2019. |
| **Academic policy of the course in the context of university moral and ethical values** | **Rules of academic conduct:**  All students must register for the MOOC. The deadlines for completing the online course modules must be strictly observed in accordance with the schedule for studying the discipline.  **ATTENTION!** Failure to meet deadlines results loss of grades! The deadline for each task is indicated in the calendar (schedule) for the implementation of the content of the training course, as well as in the MOOC.  **Academic values:**  - Practical/laboratory studies, IWS should be independent, creative.  - Plagiarism, forgery, the use of cheat sheets, cheating at all stages of control are unacceptable.  - Students with disabilities can receive consulting assistance at the above contacts: @ gmail.com and telephone. |
| **Assessment and attestation policy** | Criteria assessment: assessment of learning outcomes in relation to descriptors (checking the formation of competencies at midterm control and exams).  Summative assessment: assessment of the activity of work in the audience (at the webinar); assessment of the completed assignment. |

**Calendar (schedule) for the implementation of the course content**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Week** | **Themes** | **LO** | **AI** | **hours** | **Max.**  **grade** | **Form of assessment and knowledge** | **Form of lesson/**  **Platform** |
|  | | | | | | | |
| **1** | Theme 1. The Judicial process:   1. Lawyers and the Legal Profession p. 85. 2. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 3. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 4. Revision of Grammar. 5. Monograph pages. Test translation a summary | LO 1 | AI 1.1  2.3 | 3 | L1:4  PT1:8 | ВС1  TT 1 | Offline |
|  | | | | | | |
| **2** | Theme 2. The Judicial process:   1. Litigants. 2. Consolidating Basic Glossary on the Topic. 3. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 4. Monograph pages. Test translation a summary | LO 1 | AI  1.1  1.2  2.3 | 3 | L2:4  PT2:8 | ВС2  TT 2 | Offline |
|  | | | | | | |
| **3** | Theme 3. The Judicial process:   1. Interest Groups in the Judicial process. 2. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 3. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 4. Monograph pages. Test translation a summary | LO 1 | AI  1.2  2.3 | 3 | L3:4  PT3:8 | ВС3  TT 3 | Offline |
| **SSW1: The Legal personnel in the Judicial Process** | | | | | | |
| **4** | Theme 4. The Criminal Court Process. p.85.   1. The Nature and Substance of Crime. 2. Consolidating of Basic Vocabulary on the Topic. 3. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 4. Monograph pages. Test translation a summary | LO 2 | AI  2.1  2.2  2.3 | 3  1 | L4:4  PT4:8 | ВС4  ТT 4 | Offline |
|  | | | | | | |
| **5** | Theme 5. The Criminal Court Process:   1. Categories and Elements of Crime. 2. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 3. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 4. Monograph pages. Test translation a summary | LO 2 | AI  2.2  2.4 | 3  1  33 | L5:4  PT5:8  20 | ВС5  TT 5  ИЗ 1 | Offline |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| **6** | Theme 6. 1. Procedures before and during a Criminal Trial.   1. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 2. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 3. Monograph pages. Test translation a summary | LO 4 | AI  2.3  4.1  4.3 | 3 | L6:4  PT6:8 | ВС6  ТT 6 | Offline |
| **SSW 2: The Criminal Judicial Process in the RK** | | | | | | |
| **7** | Theme 7. The Civil Court Process.   1. The Nature and Substance of Civil Law. 2. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 3. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 4. Monograph pages. Test translation a summary | LO 4 | AI  2.2  4.2 | 3 | L7:4  PT7:8 | ВС7  ТT 7 | Offline |
| **Assignment 1** | | | | | | |
| **8** | Theme 8. The main Categories of Civil Law   1. The Civil Trial Process 2. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 3. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 4. Monograph pages. Test translation a summary | LO 3 | AI  3.1  3.2  3.3  3.4 | 3  1 | L8:4  PT8:8 | ВС8  ТT 8 | Offline |
|  | | | | | | |
| **9** | Theme 9. 1. Implementation and Impact of Judicial policies  2. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic.   1. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 2. Monograph pages. Test translation a summary | LO 4 | AI  4.1  4.2  5.2 | 3 | L9:4  PT9:8 | ВС9  ТT9 | Offline |
|  | | | | | | |
| **10** | Theme 10. 1. The Nature of the Judicial decision - Making process and the Impact of Extraneous influences  2. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic.   1. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 2. Monograph pages. Test translation a summary | LO 4 | AI  4.2  5.1 | 3  1  33 | L10:4  PT10:8  20 | ВС10  ТT 10  ИЗ 2 | Offline |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| **11** | Theme 11. 1. Scientific foundations of forensic examinations.   1. IWS. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 2. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 3. Monograph pages. Test translation a summary | LO 4 | AI  2.2  4.2  5.2 | 3 | L11:4  PT 11:8 | ВС11  ТT 11 | Offline |
| **SSW 3. The Nature of the Judicial decision-making process in the RK** | | | | | | |
| **12** | Theme 12. General Information of equipment of the Armed Forces of the RK   1. IWS. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 2. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 3. Monograph pages. Test translation a summary | LO 5 | AI  2.2  4.2  5.2 | 3 | L12:4  PT12:8 | ВС12  ТT 12 | Offline |
|  | | | | | | |
| **13** | Theme 13. Ground forces equipment.   1. Small Arms and Light Weapons 2. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 3. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 4. Monograph pages. Test translation a summary | LO 5 | AI  4.2  5.2 | 3  1 | L13:4  PT13:8 | ВС13  ТT 13 | Offline |
|  | | | | | | |
| **14** | Theme 14. Legal and illegal possession and the black market in weapons in the RK   1. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 2. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 3. Monograph pages. Test translation a summary | LO 4 | AI  4.2  5.2 | 3  1 | L14:4  PT14:8 | ВС14  ТT 14 | Offline |
|  | | | | | | |
| **15** | Theme 15. Are there any armed groups and radical religious movements in the RK?   1. Consolidating of Basic Vocabulary/Glossary on the Topic. 2. News Round-up. Comments Newspaper articles. Analyzing. 3. Monograph pages. Test translation a summary | LO 5 | AI  4.2  5.2 | 3  1  32 | L15:4  PT15:8  20 | ВС15  ТT 15  ИЗ 3 | Offline |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| **SSW 4. Terrorism in the World. Weapon Smuggling** | | | | | | |
|  | **Assignment 2** |  |  |  |  |  |  |